

英字新聞の読み方 応用編 その 21

例文 3 次は iPS 細胞を使った移植手術が初めて行われた記事です。

Researchers perform world's 1st iPS cell implant surgery on human

Japanese researchers conducted world's first surgery to implant induced pluripotent stem (iPS) cells into a human body, representing a major step forward for regenerative medicine.

語句：(見出し) Researchers 研究者チーム、perform 行う、iPS cell 人工多能性幹細胞、implant surgery 移植手術

(リード) conducted 行った、induced pluripotent stem cells iPS 細胞、representing ～を意味する、step forward 前進、regenerative medicine 再生医療

試訳：(見出し) 研究者チーム、人間に世界初の iPS 細胞移植手術

(リード) 日本の研究者チームは、人体に人工多能性幹細胞 (iPS 細胞) を移植する世界で初めての手術を行った、それは再生医療にとって大きな前進を意味している。

例文 3-2 参考までに同じ内容の術後の経過記事を挙げておきます。

Patient claims brighter eyesight after world's first iPS retina transplant

The eye disease patient who received the world's first transplant of a retina (網膜) sheet made of induced pluripotent stem (iPS) cells says her eyesight is brighter, a Japanese research team announced Saturday.